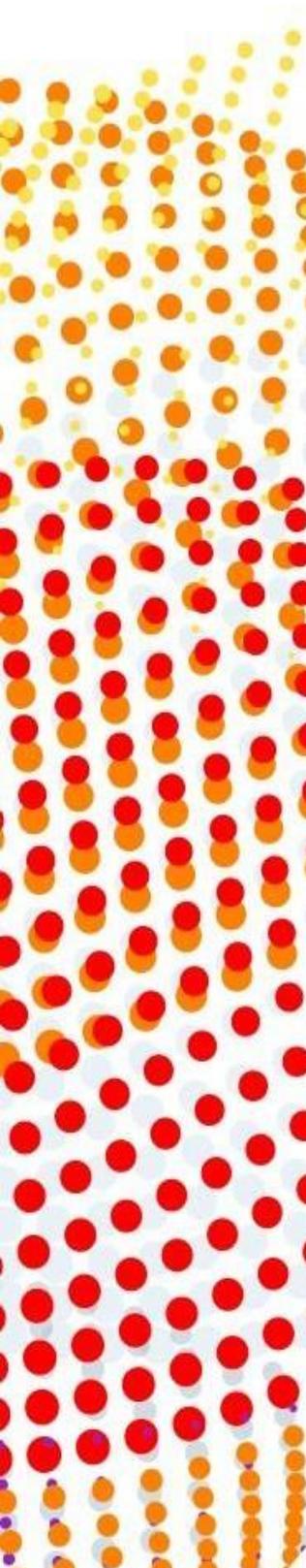


## DISCUSIÓN

### **Sobre la necesidad de desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los profesionales marfileños y españoles: las reflexiones de un estudiante vuelto investigador.**

#### **On the need to develop the intercultural communicative competence of Ivorian and Spanish professionals: the reflections of a student turned researcher.**



La sociedad actual, fuertemente caracterizada por la globalización, evidencia el contacto entre los pueblos de lenguas y culturas diferentes. Partiendo de esta idea, los marfileños y españoles, por motivos educacionales, políticos, turísticos, familiares, comerciales, etc., se comunican cotidianamente, sea de modo virtual o interpersonal. La diferencia cultural entre Costa de Marfil y España implica dispares modos de pensar, de vivir y de actuar. En este contexto global tan específico, la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera (en adelante, ELE) tiene que encaminarse hacia el desarrollo de las habilidades interculturales de los aprendientes.

En otras palabras, la didáctica de ELE ha de desarrollar los conocimientos (inter) culturales y lingüísticos de los educandos. En el contexto marfileño, Kouassi (2022) plantea la necesidad de enseñar la interculturalidad a los aprendientes marfileños de ELE. Entonces, esta reflexión consolida la idea de enfocar la enseñanza y el aprendizaje de la lengua meta en el enfoque intercultural. De acuerdo a Neuner (1997), citado por Ruitort Cánovas (2010), en la enseñanza de lenguas extranjeras el enfoque intercultural no es tan diferente del comunicativo. Su particularidad radica en que da una visión más global a la "competencia de comunicación" (p. 129). Sin lugar a dudas, este enfoque llevará a los

## DISCUSIÓN

estudiantes y profesionales marfileños a ser unos hablantes interculturales capaces de comunicarse eficazmente en determinados contextos. Sin embargo, ¿por qué parece tan útil basar la enseñanza y el aprendizaje del ELE en Costa de Marfil en este enfoque? Para contestar a este interrogante, permítanme contarles esta experiencia propia:

*Este año, he sido seleccionado en el marco de la movilidad Erasmus+ KA 107 para una estancia de investigación en España (durante el primer cuatrimestre del año 2022-2023), lo cual me permitirá experimentar la lengua-cultural cervantina. A finales del mes de julio del presente año acudí al consulado de España en nuestro país para solicitar el visado y, allí es donde empezó mi experiencia, es decir, en el territorio marfileño. Aquel día, había una docena de personas, tanto españolas como marfileñas en la sala de espera. Los turnos duraban mucho tiempo, pero, uno tras el otro, cada demandante se acercaba a la oficina del asistente para explicarle el motivo de su*

*presencia. Impaciente, sentado detrás de una "pareja mestiza", esto es, un señor español de unos 40 años y una marfileña de alrededor de 20. El hombre era bilingüe (español-francés) mientras que la joven era monolingüe, solo sabía francés. Sin embargo, la lengua de Cervantes fue el instrumento de comunicación entre el ciudadano español y el asistente del consulado. La conversación se desarrollaba en una atmósfera muy tranquila. El europeo comentaba a su interlocutor los diferentes problemas administrativos a los que enfrentó en España a causa de su matrimonio con la marfileña, y, aunque están legalmente casados, los africanos no confiaban en su matrimonio. Parecía que el señor asistente tampoco lo creía. De inmediato, el español se puso nervioso y podían escucharse afirmaciones como: "¡Joder! Ésta es mentalidad africana". "¿Por qué en los países del tercer mundo la gente piensa así?". "Con los otros países de Europa la legislación es diferente". "Hablas muy bien español, pero no dominas la men-*

## DISCUSIÓN

*ta-li-dad española*". Tradujo cada afirmación al francés para su mujer – *Tu parles bien, mais la mentalité, ça tu ne domines pas*– y, por consiguiente, tanto europeos como marfileños que estaban en la sala de espera, se levantaron de sus sillas para presenciar la escena, pero nadie se atrevió a intervenir en la conversación. Ofendido, el señor asistente dejó de hablar para evitar el caos.

Podría pensarse que por "mentalidad", podría referirse a "cultura", es decir, como todo lo que un individuo tiene que saber y poner en práctica para pertenecer a un determinado grupo social. De estos propósitos, se desprende, por una parte, la idea de que, el profesional marfileño sabe muy bien español; sin embargo, no ha llegado a adquirir las habilidades culturales relacionadas con esta lengua. A modo de ilustración, Cuevas Álvarez et al., (2021) manifiesta que, el

conocimiento de una lengua no implica en absoluto comunicarse satisfactoriamente en ella con individuos de otras culturas (p. 197).

Por otra parte, se observa que el profesional español carece de competencia comunicativa intercultural, porque, de tenerla, no se comportaría de esta forma. Como se observa, si ambos profesionales hubieran tenido esta competencia comunicativa intercultural esta situación estaría mencionándose como un problema de comunicación o malentendido.

De lo que precede, puede apreciarse la utilidad de desarrollar la competencia comunicativa intercultural de los profesionales marfileños y españoles. Sin embargo, ¿cómo podría ser posible hacer realidad la adquisición de esta competencia por parte de los negociantes, políticos, turistas, rectores de universidades, etc., tanto marfileños y españoles?

*Koffi Yves Bérenger KOUASSI*

*Universidad Alassane Ouattara (Bouaké-Costa de Marfil)*

*Doctorando en Lingüística y Didáctica del español como lengua extranjera*

*(ELE)*